

تأمين المركبات

الشروط و الأحكام

MOTOR INSURANCE

Terms and conditions

<p>First: Definitions:</p> <p>The following words and expressions wherever mentioned in this document shall have the meanings indicated opposite each of them, unless the context requires otherwise:</p>	<p>أولاً: التعريفات:</p> <p>يُقصد بالكلمات والعبارات التالية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:</p>
<p>1) The Policy: The Unified vehicle insurance policy against loss and damage whereby the insurer undertakes to indemnify the insured upon the occurrence of damage covered by the policy in exchange for the premium paid by the insured.</p>	<p>(1) الوثيقة: الوثيقة الموحدة لتأمين المركبات من الفقد والتلف التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بأن يعرض المؤمن له عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل القسط الذي يدفعه المؤمن له.</p>
<p>2) The Insurer/Company: The insurance company that accepts insurance for the insured.</p>	<p>(2) المؤمن/ الشركة: شركة التأمين التي تقبل التأمين للمؤمن له.</p>
<p>3) The Insured: The natural or legal person who holds the policy and whose name is stated in the policy schedule.</p>	<p>(3) المؤمن له: الشخص الطبيعي أو الاعتباري حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.</p>
<p>4) Driver: Any person authorized to drive the vehicle by the policy holder.</p>	<p>(4) السائق: أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة.</p>
<p>5) Vehicle:</p> <p>A) Car: Every motor vehicle that is usually used to transport people or objects, or both, or to tow vehicles intended to transport people and objects, or both.</p> <p>B) Construction and Agricultural Vehicle: Every motor vehicle used in construction or agricultural work and work associated thereto.</p> <p>C) Trailer: A vehicle without an engine towed by a car or any other towing engine.</p>	<p>(5) المركبة:</p> <p>(أ) السيارة: كل مركبة آلية تُستخدم عادة في نقل الأشخاص أو الأشياء أو كليهما، أو في جر المركبات المعدة لنقل الأشخاص والأشياء أو كليهما.</p> <p>(ب) المركبة الإنشائية والزراعية: كل مركبة آلية تُستخدم في العمل الإنشائي أو الزراعي وما يتصل بهما.</p> <p>(ت) المقطورة: مركبة من دون محرك تجرها سيارة أو أية آلة أخرى.</p> <p>(ث) نصف المقطورة: مركبة من دون محرك يرتكز جزء منها أثناء السير على سيارة أو على الآلة التي تجرها.</p> <p>(ج) الدراجة الآلية: مركبة ذات عجلتين أو أكثر مجهزة بمحرك آلي وقد تلحق بها عربة (سلة أو صندوق)</p>

<p>D) Semi-trailer: A vehicle without an engine part of which is anchored while driven to a car or towing engine.</p> <p>E) Motorized bike: a vehicle with two or more wheels equipped with a motor engine. A rig (compartment or box) might be attached to it for transporting people or objects. It is not designed as a car.</p>	<p>معدة لنقل الأشخاص أو الأشياء وليست مصممة على شكل سيارة.</p>
<p>6) Claim: Written notification submitted to the insurer/company with a claim for indemnity for an accident covered in accordance with the conditions of this policy.</p>	<p>6) المطالبة: الإشعار الكتابي المقدم إلى المؤمن/ الشركة يطلب تعويض عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة.</p>
<p>7) Policy schedule: The schedule issued with this policy, which forms part of it, and specifies the information relating to the insured and the insurance coverage according to the policy.</p>	<p>7) جدول الوثيقة: الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والحماية التأمينية بموجب الوثيقة.</p>
<p>8) Indemnity: The amounts that the company must pay to the claimant for an accident covered according to the terms and conditions of this policy.</p>	<p>8) التعويض: المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها.</p>
<p>9) Premium: The amount that the insured pays to the company in exchange for the company providing insurance coverage. As for Takaful insurance, the premium is identified as contribution, which is the amount that the contributor (the insured) pays to the company in exchange for the company providing the Takaful coverage.</p>	<p>9) القسط: المبلغ الذي يدفعه المؤمن له إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التأمينية. أما بالنسبة للتأمين التكافلي فيعرف القسط بالاشتراك وهو المبلغ الذي يدفعه المشترك (المؤمن له) إلى الشركة مقابل قيام الشركة بتوفير التغطية التكافلية.</p>
<p>10) Compulsory Deductible: The amount that the insured will be responsible to pay in accordance with the schedule of deductibles amounts shown in this policy for each accident.</p>	<p>10) التحمل الإلزامي: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له وفقاً لجدول مبالغ التحمل المبين في هذه الوثيقة عن كل حادث.</p>
<p>11) Additional Deductible: The amount that the insured will be responsible to pay in accordance with the conditions of this policy in addition to the compulsory deductible.</p>	<p>11) التحمل الإضافي: المبلغ الذي يتحمله المؤمن له وفقاً لأحكام هذه الوثيقة، علاوة على التحمل الإلزامي.</p>

<p>12) Depreciation Rate: The percentage borne by the insured in the event of an accident requiring the replacement by new spare parts of the used ones in the event of partial loss as shown in Addendum No. (1) of the Procedures and Controls for Handling Claims issued by Resolution No. (23) for the year 2016.</p>	<p>12) نسبة الاستهلاك: النسبة التي يتحملها المؤمن له عند وقوع حادث يستلزم استبدال قطع غيار جديدة بدلاً من المستعملة في حال الخسارة الجزئية كما هو مبين في الملحق رقم (1) من إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بالقرار رقم (23) لسنة 2016.</p>
<p>13) The insurance period: is the time period for insuring the vehicle that extends to the end of the twelfth month from the start of the insurance.</p>	<p>13) الفترة التأمينية: هي المدة الزمنية لتأمين المركبة والممتدة إلى نهاية الشهر الثاني عشر من بداية التأمين.</p>
<p>14) Procedures and controls: Procedures and controls for handling claims issued pursuant to Resolution No. (23) of 2016.</p>	<p>14) الإجراءات والضوابط: إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب القرار رقم (23) لسنة 2016.</p>
<p>Second: Insuring Clause:</p> <p>The policy must include an insuring clause as follows:</p> <p>Whereas the Insured has made to Company hereinafter called (the Company) an application and declaration for insurance which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein and has paid or agreed to pay the required premium, the Company undertakes in the event of damage covered under this policy, whether such damage arose while the vehicle was being driven, parked or during its loading/unloading within the Kingdom of Bahrain, to indemnify the Insured for all amounts within the terms and conditions contained in this policy and in accordance with the Procedures and Controls.</p>	<p>ثانياً: شرط التأمين:</p> <p>يجب أن تتضمن الوثيقة شرط التأمين ويكون على النحو التالي:</p> <p>لما كان المؤمن له قد تقدم إلى شركة ----- المسماة فيما بعد بـ (الشركة) بغية التأمين طلباً وإقراراً وهما أساساً هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه ودفع القسط المطلوب أو وافق على دفعه فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة سواءً كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خلال تحميلها وتفريغها داخل مملكة البحرين بتعويض المؤمن له عن جميع المبالغ في حدود الأحكام والشروط الواردة في هذه الوثيقة وطبقاً للإجراءات والضوابط.</p>
<p>Third: Loss or damage of the insured vehicle:</p> <p>1. The Company shall in the event of damage covered by this policy, occurring within the Kingdom of Bahrain, during the period of validity of the insurance, and in accordance with the terms and conditions</p>	<p>ثالثاً: فقد أو تلف المركبة المؤمن عليها:</p> <p>1- تلتزم الشركة في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة يقع داخل مملكة البحرين أثناء مدة سريان التأمين، وطبقاً للأحكام والشروط والاستثناءات الواردة بهذه الوثيقة أو الملحقة بها والمعبر عنها جميعاً فيما بعد بعبارة (شروط الوثيقة) بتعويض المؤمن له عن الفقد</p>

<p>and exclusions stated in this policy or attached thereto, hereinafter referred to as (terms of the policy), to indemnify the insured for loss or damage sustained by the insured vehicle, its accessories and spare parts therein, if:</p> <p>A) The loss or damage arose as a result of accidental collision or overturning or overturning consequent upon mechanical breakdown or consequent upon wear and tear.</p> <p>B) The loss or damage arose as a result of fire, self-ignition, lightning, burglary by dislocation and breakage or theft.</p> <p>C) The loss or damage arose as a result of a malicious act by a third party.</p> <p>D) The loss or damage occurred whilst the vehicle was in transit by road, lift or elevator (including the processes of loading and unloading, incidental to such transit).</p>	<p>أو التلف الذي يصيب المركبة المؤمن عليها وملحقاتها وقطع غيارها المثبتة فيها إذا:</p> <p>(أ) نتج الفقد أو التلف عن حادث تصادم أو انقلاب أو انقلاب نتيجة لعطب ميكانيكي أو الإهتراء بالاستعمال.</p> <p>(ب) نتج الفقد أو التلف عن حريق أو اشتعال ذاتي أو صاعقة أو سطو بالخلع والكسر أو السرقة.</p> <p>(ت) نتج الفقد أو التلف عن الفعل المتعمد من الغير.</p> <p>(ث) حدث الفقد أو التلف أثناء نقل المركبة براً أو النقل بالمصاعد أو الآلات الرافعة (بما في ذلك عمليات التحميل أو التفريغ التابعة لأعمال النقل).</p>
<p>2. Front windscreen Cover: The Company shall indemnify the Insured for the damage caused to the vehicle's windscreen including damage resulting from weather and climate conditions subject to a maximum amount of BHD 300 after applying the compulsory deductible.</p>	<p>2. غطاء الزجاج الأمامي: تعوض الشركة المؤمن له عن الأضرار التي تصيب زجاج المركبة بما في ذلك الأضرار الناتجة عن أحوال الطقس والمناخ، وبعده أقصى 300 دينار بحريني بعد خصم مبلغ التحمل الإلزامي.</p>
<p>3. The company has the option to pay value of the loss or damage in cash plus repair cost, or repair and reinstate to its previous condition or replace the whole vehicle or any part thereof or its accessories or spare parts provided that the liability of the Company shall not exceed the value of the parts lost or damaged and the reasonable cost of fitting such parts after deducting the depreciation percentage based on the age of the vehicle as per Appendix (1) of the Procedures and Control.</p>	<p>3. للشركة الخيار في أن تدفع قيمة الفقد أو التلف نقداً مضافاً إليها كلفة التصليح، أو أن تقوم بإصلاح المركبة وإعادةها إلى حالتها السابقة أو استبدالها كلها أو أي من أجزائها أو ملحقاتها أو قطع غيارها، على ألا تتعدى مسؤولية الشركة قيمة الأجزاء المفقودة أو التالفة والقيمة المعقولة لتكثيف أو تصليح هذه الأجزاء بعد خصم نسبة الاستهلاك حسب عمر المركبة وكما هو مبين في الملحق رقم (1) من الإجراءات والضوابط.</p>
<p>4. If the vehicle becomes unusable due to a covered risk under this policy, the Company shall pay the reasonable cost of safeguarding and moving the vehicle to</p>	<p>4. إذا أصبحت المركبة غير صالحة للاستعمال بسبب خطر مؤمن منه بمقتضى هذه الوثيقة فإن الشركة تتحمل التكاليف المعقولة اللازمة لحراسة المركبة ونقلها إلى أقرب ورشة لإصلاحها بعد أخذ موافقة المؤمن له.</p>

<p>the nearest repairer after obtaining the approval of the insured.</p>	
<p>5. If the insured vehicle is lost or sustained damage making it a constructive total loss, the Company shall pay the value of the vehicle as follows:</p> <p>A) Vehicles not older than 3 years, the value of the total loss shall be calculated based on the insurable value agreed in the policy as per item Fourth, less the annual rate of depreciation of the vehicle model, provided that it shall not exceed 15% per annum and pro-rata of the annual percentage.</p> <p>B) Vehicles older than 3 years, the Company shall apply the bases stated in Appendix No. (2) of the Procedures and Controls.</p>	<p>5. إذا فقدت المركبة المؤمن عليها أو أصيبت بأضرار جعلتها في حكم الخسارة الكلية، فإن الشركة تدفع عندئذ قيمة المركبة على النحو الآتي:</p> <p>(أ) بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث سنوات، يتم تقدير قيمة الخسارة الكلية على أساس القيمة التأمينية المتفق عليها في وثيقة التأمين تحت البند رابعا، مخصوماً منه نسبة الاستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد عن 15% سنوياً، مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب بالنسبة إلى كسور السنة.</p> <p>(ب) أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث سنوات فتقوم الشركة بالرجوع إلى الأسس الواردة في الملحق رقم (2) من الإجراءات والضوابط.</p>
<p>6. The vehicle shall be declared as constructive total loss when the vehicle cannot be safely used on the road, or the cost of repairing it is not economically feasible for the Company or is unrepairable according to a report from the General Traffic Department or a technical expert.</p>	<p>6. تعتبر المركبة في حكم الخسارة الكلية في الحالة التي تكون المركبة غير قابلة للاستخدام على الطريق أو كانت كلفة إصلاحها غير مجدية اقتصادياً للشركة، أو غير قابلة للإصلاح وذلك بموجب تقرير من الإدارة العامة للمرور أو خبير فني.</p>
<p>Fourth: Sum Insured:</p> <p>The insurance value of the vehicle for the first year of its life shall be determined according to its value at the date of purchase; the sum insured of the vehicle for the following two years will be depreciated by no more than 15% annually.</p> <p>Vehicles older than 3 years the value of the vehicle shall be determined by the Company with the approval of the insured or based on the report of a technical expert and with the consent of the insured.</p>	<p>رابعاً: القيمة التأمينية:</p> <p>يتم تحديد قيمة تأمين المركبة لأول سنة من عمرها وفقاً لقيمة المركبة في تاريخ الشراء ويتم تخفيض مبلغ تأمين المركبة للسنتين التاليتين بنسبة لا تزيد عن 15% سنوياً. أما بالنسبة لقيمة تأمين المركبة بعد السنة الثالثة للمركبة فيتم تحديده من قبل الشركة بموافقة المؤمن له أو استناداً إلى تقرير خبير فني وبموافقة المؤمن له.</p>

<p>Fifth: Deductible amounts: 1. Compulsory deductible: A) Private Vehicles:</p> <p>The insured shall be responsible to pay the amounts shown below for each accident to vehicles of private classification as per the General Traffic Department (excluding vehicles for training and teaching driving and other vehicles). The Company shall pay in excess of this amount under the terms of the policy. For the purposes of this condition, the term "accident" means an accident or a series of accidents resulting from a single cause in connection with the vehicle.</p>		<p>خامساً: مبالغ التحمل: 1. التحمل الإلزامي: (أ) المركبات الخصوصية:</p> <p>يتحمل المؤمن له المبالغ المبين أدناه من تكاليف التصليح لكل حادث للمركبة ذات التصنيف الخاص المعتمد من قبل الإدارة العامة للمرور في حالة مسؤليته عن الحادث (وتستثنى من ذلك مركبات تدريب وتعليم القيادة والمركبات الأخرى). وتلتزم الشركة بدفع ما يزيد عن هذا المبلغ بموجب شروط الوثيقة. ولأغراض هذا الشرط فإن تعبير (حادث) يعني حادثاً أو سلسلة من الحوادث الناتجة عن سبب واحد فيما يتعلق بالمركبة.</p>																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Sum Insured</th> <th>Excess Amount</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>BD 20,000 or less</td> <td>BD 50</td> </tr> <tr> <td>More than BD 20,000 & up to BD 50,000</td> <td>BD 100</td> </tr> <tr> <td>More than BD 50,000</td> <td>As per agreement between the Insured and the company</td> </tr> </tbody> </table>		Sum Insured	Excess Amount	BD 20,000 or less	BD 50	More than BD 20,000 & up to BD 50,000	BD 100	More than BD 50,000	As per agreement between the Insured and the company	<table border="1"> <thead> <tr> <th>مبلغ التأمين</th> <th>مبلغ التحمل</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>20,000 دينار بحريني أو أقل</td> <td>50 ديناراً بحرينياً</td> </tr> <tr> <td>أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني</td> <td>100 دينار بحريني</td> </tr> <tr> <td>أكثر من 50,000 دينار بحريني</td> <td>يتم الاتفاق بين المؤمن له والشركة</td> </tr> </tbody> </table>		مبلغ التأمين	مبلغ التحمل	20,000 دينار بحريني أو أقل	50 ديناراً بحرينياً	أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني	100 دينار بحريني	أكثر من 50,000 دينار بحريني	يتم الاتفاق بين المؤمن له والشركة
Sum Insured	Excess Amount																		
BD 20,000 or less	BD 50																		
More than BD 20,000 & up to BD 50,000	BD 100																		
More than BD 50,000	As per agreement between the Insured and the company																		
مبلغ التأمين	مبلغ التحمل																		
20,000 دينار بحريني أو أقل	50 ديناراً بحرينياً																		
أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني	100 دينار بحريني																		
أكثر من 50,000 دينار بحريني	يتم الاتفاق بين المؤمن له والشركة																		
<p>B) Driving and teaching vehicles and other vehicles:</p> <p>The amount of compulsory deductible for training and teaching vehicles and other vehicles (according to the General Traffic Department's classification) as per the agreement between the Company and the insured.</p>		<p>(ب) مركبات تدريب وتعليم القيادة والمركبات الأخرى:</p> <p>يكون مبلغ التحمل الإلزامي لمركبات تدريب وتعليم القيادة والمركبات الأخرى (وفقاً لتصنيف الإدارة العامة للمرور) حسب الاتفاق بين الشركة والمؤمن له.</p>																	
<p>2. Additional Deductible:</p> <p>In addition to the compulsory deductible referred to in paragraph (1-a) of Fifth, the insured will be responsible to pay (except in those cases where the insured is the owner of the vehicle) an additional deductible amount of repair costs for each accident in the case of his responsibility for the accident if the vehicle was driven by any person who is less than (21) years old, or at the time of the accident he had a driver's license recognized by the General Traffic Department which is less than one</p>		<p>2. التحمل الإضافي:</p> <p>بالإضافة إلى التحمل الإلزامي المشار إليه في الفقرة (1-أ) من خامساً يتحمل المؤمن له (باستثناء الحالات التي يكون فيها المؤمن له صاحب المركبة) مبلغ تحمّل إضافي من تكاليف التصليح لكل حادث في حالة مسؤليته عن الحادث، إذا كانت المركبة تساق من قبل أي شخص لم يتجاوز عمره (21) عاماً أو كان وقت الحادث يحمل رخصة قيادة معترف بها من الإدارة العامة للمرور لم تمض على صدورها سنة واحدة وذلك حسب الجدول الآتي:</p>																	

year old since its issuance, according to the following schedule:			
Sum Insured	Excess Amount	مبلغ التأمين	مبلغ التحمل
BD 20,000 or less	BD 50	20,000 دينار بحريني أو أقل	50 ديناراً بحرينياً
More than BD 20,000 & up to BD 50,000	BD 100	أكثر من 20,000 دينار بحريني إلى 50,000 دينار بحريني	100 دينار بحريني
More than BD 50,000	BD 200	أكثر من 50,000 دينار بحريني	200 دينار بحريني
The insured shall be responsible for the cost of repair or the above-mentioned deductible amounts, whichever is less.		ويتحمل المؤمن له كلفة التصليح أو مبالغ التحمل المذكورة أعلاه أيهما أقل.	
3. An unknown person deductible: In addition to the compulsory deductible referred to in paragraph (1-a) of Fifth, the insured will be responsible for an amount of 100 BD (one hundred Bahraini dinars) of repair costs for each accident if the accident is recorded against an unknown party.		4. تحمل الحادث ضد مجهول: بالإضافة إلى التحمل الإلزامي المشار إليه في الفقرة (1-أ) من خامساً يتحمل المؤمن له مبلغ 100 دينار بحريني (مائة دينار بحريني) من تكاليف التصليح لكل حادث إذا تم تقييد الحادث ضد مجهول.	
Sixth: Exceptions This insurance does not cover loss and damage resulting from insured vehicle accidents, and the Company shall not be liable for the following:		سادساً: الاستثناءات لا يغطي هذا التأمين الفقد والتلف الناتج عن حوادث المركبات المؤمن عليها، ولن تكون الشركة مسؤولة عن التعويض بخصوص ما يلي:	
1. An indirect loss suffered by the Insured due to an accident covered by the policy, including loss of earnings or deprivation of the use of the insured vehicle unless agreed otherwise.		1. الخسارة غير المباشرة التي تلحق بالمؤمن له بسبب حادث مشمول بالوثيقة، بما في ذلك فوات الكسب أو الحرمان من استعمال المركبة المؤمن عليها.	
2. Depreciation or reduction in the value of the insured vehicle due to use or wear and tear, mechanical or electrical breakdown, failures or breakages or as a result of poor repair due to a previous accident.		2. الاستهلاك أو الانخفاض في قيمة المركبة المؤمن عليها بسبب الاستعمال أو التلف أو البلى أو العطل الميكانيكي أو الكهربائي أو العطل أو الكسر أو نتيجة سوء الإصلاح نتيجة حادث سابق.	
3. Damage caused by overloading or strain.		3. الأضرار التي تحدث نتيجة التحميل الزائد أو الضغط.	
4. Loss, damage, or fire to the insured vehicle or its accessories due to any additions to the vehicle that has not been notified to the Company.		4. الخسارة أو التلف أو الحريق الذي يصيب المركبة المؤمن عليها أو ملحقاتها بسبب وضع أية إضافات للمركبة لم يتم إبلاغ الشركة عنها.	

<p>5. Loss or damage to the contents of the vehicle or accessories designed for audio-visual entertainment or communications purposes, or any other property carried in the vehicle or any additions or changes to the vehicle unless they have been originally and permanently installed in the vehicle or agreed to be insured at a later date for which the appropriate premium has been paid.</p>	<p>5. الخسارة أو الفقد أو التلف الذي يصيب حمولة المركبة المؤمن عليها أو الملحقات المصممة للتسلية السمعية أو البصرية أو أغراض الاتصالات أو أية ممتلكات أخرى موجودة فيها أو أية إضافات أو تعديلات تتم عليها، ما لم تكن مثبتة أساساً أو بشكل دائم في المركبة عند تأمينها، أو تم الاتفاق على تأمينها في وقت لاحق وتم سداد قسط التأمين المناسب عليها.</p>
<p>6. Fines or penalties.</p>	<p>6. الغرامات أو العقوبات.</p>
<p>7. Damage caused by loading flammable materials.</p>	<p>7. الأضرار التي تحدث نتيجة تحميل مواد قابلة للاشتعال.</p>
<p>8. Loss or damage to the insured vehicle caused by the collision of its load with its body or with its towed trailer unless such damages result from a collision accident with another object or overturning.</p>	<p>8. الفقد أو التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها الناجم عن ارتطام حمولة المركبة بهيكلها أو المقطورة بالقاطرة، ما لم تكن هذه الأضرار ناتجة عن حادث تصادم مع جسم آخر أو انقلاب.</p>
<p>9. Damage to the vehicle whilst held in trust or in the custody of maintenance, repair or cleaning workshops or similar for reasons unconnected with an accident covered by the insurance policy.</p>	<p>9. التلف الذي يلحق بالمركبة المؤمن عليها عندما تكون موجودة في عهدة ورش الصيانة أو التصليح أو التنظيف وما شابه ذلك لأسباب غير مرتبطة بحادث مغطى بموجب وثيقة التأمين.</p>
<p>10. When driving the vehicle in restricted areas to which the public have no access, such as airports and ports.</p>	<p>10. عند استخدام المركبة في مناطق خاصة لا تكون عادة متاحة لعامة الناس كالمطارات والموانئ.</p>
<p>11. Overturning of the vehicle resulting from overload of passengers, goods or beyond what is permitted by law.</p>	<p>11. انقلاب المركبة المؤمن عليها الناتج عن زيادة عدد الركاب أو الحمولة عن العدد أو الوزن المقرر قانوناً.</p>
<p>12. Damage caused by the deliberate act of the Insured or family member or the driver of the insured vehicle.</p>	<p>12. الضرر الناتج عن الفعل العمد الصادر من المؤمن له أو أحد أفراد عائلته أو سائق المركبة المؤمن عليها.</p>
<p>13. If it is proven that the insurance contract was based on the insured's false statements or non-disclosure of material facts that would have affected the Company's decision to underwrite the risk or affected the price of insurance and conditions.</p>	<p>13. إذا ثبت أن التأمين قد عُقد بناءً على إلقاء المؤمن له بيانات كاذبة أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو شروطه.</p>
<p>14. If the vehicle is used in racing or in power test trials.</p>	<p>14. إذا تم استخدام المركبة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.</p>

15. If the vehicle is driven by any person who does not hold a driving license that qualifies him to drive the category of vehicles or have his driving license cancelled or withdrawn.	15. إذا أستخدمت المركبة من قبل أي شخص لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات أو بسبب إلغاء أو سحب رخصة القيادة.
16. If the insured or the driver intentionally crossed a red traffic light.	16. إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الحمراء عمداً.
17. If the vehicle is intentionally driven on the wrong side of traffic flow.	17. إذا كانت المركبة تسير عكس اتجاه السير عمداً.
18. Accidents resulting from violation of the law that involves a felony or misdemeanor.	18. الحوادث الناتجة عن مخالفة القوانين إذا ما انطوت المخالفة على جنابة أو جنحة عمدية.
19. Driving of the vehicle by any person under the influence of intoxicating drinks or drugs.	19. قيادة أي شخص المركبة تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات.
20. The running away of the insured or the driver of the vehicle from the scene of the accident.	20. هروب المؤمن له أو السائق من موقع الحادث.
21. Any liability which attaches by virtue of an agreement that would not have attached in the absence of such agreement.	21. أية مسئولية تترتب بمقتضى اتفاق بين المؤمن له والغير لم تكن تترتب لولا هذا الاتفاق.
22. Damage due to theft of some parts or any additions to the insured vehicle while being left unlocked except when it is in a locked garage or a locked place.	22. التلف بسبب سرقة بعض أجزاء أو أية إضافات على المركبة المؤمن عليها أثناء تركها غير مقفلة، باستثناء وجودها في مرآب مقفل أو مكان مقفل.
23. Any amount of indemnity that the Insured would have the right to recover from any other party if there was no agreement between the Insured and that other party.	23. أي مبلغ تعويض كان من حق المؤمن استرداده من أي طرف آخر لو لا وجود اتفاق بين المؤمن له وذلك الطرف الآخر.
24. Detention or confiscation (by the competent authorities).	24. الحجز أو المصادرة (من قبل السلطات المختصة).
25. Accidents that occur outside the borders of the geographical area of the Kingdom of Bahrain.	25. الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين.
26. Loss and physical and bodily damage that may have occurred, arisen, resulted, or related directly or indirectly to the following:	26. الخسارة والأضرار المادية والجسمانية التي تكون قد وقعت أو نشأت أو نتجت أو تعلقت بشكل مباشر أو غير مباشر بالآتي:
A. flood or storms including hail or sandstorms or typhoons or hurricanes	أ. الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد أو العواصف الرملية أو الطوفان أو الأعاصير أو الانفجارات البركانية أو الزلازل أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.

volcanic eruption, earthquake or other convulsions of nature.	
B. War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operations (whether war be declared or not) civil war, mutiny, rebellion, revolution, insurrection, or civil disturbances assuming the form of popular uprising or military uprising or usurped power or strike, riot, civil commotion, or malicious persons.	ب. الحرب أو الغزو أو أعمال العدو الأجنبي أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أو لم تعلن) أو الحرب الأهلية أو التمرد أو العصيان أو الثورة أو الفتنة أو الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم مستوى الانتفاضة الشعبية أو ترقى إليها أو الانتفاضة العسكرية أو السلطة الغاصبة أو الإضرابات أو القلاقل العمالية أو الأشخاص الكيديين.
C. Any act of terrorism. Terrorism means the use of force or violence, or the threat thereof, for political, religious, ideological, or ethnic reasons or purposes, including putting the masses or any sector of them in a state of fear or affecting any operations or activities that are related to the government or its policies to impede or to interfere in or disrupt the national economy or any sector of it.	ج. أي عمل من أعمال الإرهاب ويُقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو عرقية بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف أو التأثير على أية عمليات أو نشاطات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لإعاقتها أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.
D. Nuclear weapons or ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel, and for the purposes of this exclusion combustion includes the process of any nuclear fission.	د. الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي ولأغراض هذا الاستثناء فإن الاحتراق يشمل أية عملية انشطار نووي.
E. Nuclear, biological and chemical pollution.	هـ. التلوث النووي والبيولوجي والكيميائي.
Seventh: General Conditions:	سابعاً: الشروط العامة:
1. The insurance coverage mentioned in this policy constitutes the minimum agreed upon between the insured and the Company for the insurance protection of the insured.	1. تشكل التغطية التأمينية الواردة في هذه الوثيقة الحد الأدنى المتفق عليه بين المؤمن له والشركة للحماية التأمينية للمؤمن له.
2. The policy and the schedule attached to it must be considered as a single contract and each word or phrase given a special meaning in any part of the policy or schedule shall have the same meaning anywhere else it appears.	2. الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقداً واحداً وكل كلمة أو عبارة أعطيت معنى خاصاً في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه.

<p>3. The Insured shall take all reasonable steps to safeguard the vehicle from loss or damage and to maintain the vehicle in efficient condition. In the event of any accident or breakdown the vehicle shall not be left unattended without proper precautions being taken to prevent further loss or damage. If the vehicle be driven before the necessary repair are affected any extension of the damage or any further damage to the vehicle shall be excluded from the scope of the indemnity granted by this policy.</p>	<p>3. يجب على المؤمن له اتخاذ كافة الإجراءات المعقولة لحماية المركبة من الفقد أو التلف كما يجب عليه أن يُبقي المركبة بحالة جيدة. كما يجب عدم ترك المركبة عند تعرضها لحادث أو عطب بدون مراقبة وبدون اتخاذ الاحتياطات المناسبة لمنع تفاقم الضرر. أما إذا ما أُستعملت المركبة قبل إجراء التصليحات اللازمة لها فإن أية زيادة في ضرر المركبة أو أية أضرار أخرى تكون مستثناة من التعويض بموجب هذه الوثيقة.</p>
<p>4. Every notification or report of an accident required by the policy must be addressed to the Company in writing or electronically, whether by e-mail, fax, or any application approved by the Company or by hand at the address specified in the policy as soon as possible.</p>	<p>4. كل تبليغ أو إخطار بحادث تستلزمه الوثيقة يجب أن يوجه إلى الشركة بشكل كتابي أو إلكتروني سواءً بواسطة البريد الإلكتروني أو الفاكس أو أي تطبيق معتمد من قبل الشركة أو باليد على العنوان المحدد في الوثيقة بأسرع وقت ممكن.</p>
<p>5. Notwithstanding the terms and conditions stated in this policy, the insurance Company may not refuse to compensate the insured because of the delay in reporting of the accident if the delay was an acceptable excuse.</p>	<p>5. على الرغم مما ورد في هذه الوثيقة من أحكام وشروط لا يجوز لشركة التأمين رفض تعويض المؤمن له بسبب التأخير عن التبليغ عن الحادث إذا كان التأخير لعذر مقبول.</p>
<p>6. The Company and the insured under special endorsements in exchange for a premium agreed upon and within the limits of the terms and conditions mentioned in this policy, may agree that the Company will insure against other damages not stipulated in this policy.</p>	<p>6. للشركة والمؤمن له بموجب ملاحق خاصة مقابل قسط يُتفق عليه وفي حدود الأحكام والشروط الواردة بهذه الوثيقة الاتفاق على أن تقوم الشركة بالتأمين من الأضرار الأخرى غير المنصوص عليها في هذه الوثيقة.</p>
<p>7. In the event that the insured vehicle is considered a total loss and the Company compensates the insured on this basis, then the Company shall be entitled to the salvage and it is not permissible to charge the insured any expenses for transferring the ownership of the vehicle or the acquisition of a certificate of possession for the written off vehicle. The insured is obligated before receiving the compensation to pay all the dues on the vehicle and must also submit a statement stating that the General Traffic Department</p>	<p>7. في حالة اعتبار المركبة المؤمن عليها بحالة خسارة كلية وقيام الشركة بتعويض المؤمن له على هذا الأساس فإن الحطام يكون من حق الشركة ولا يجوز تحميل المؤمن له أية مصاريف مقابل نقل ملكية المركبة أو استصدار شهادة حيازة للمركبة المشطوبة. ويلتزم المؤمن له قبل تسلمه التعويض بدفع جميع المستحقات المترتبة على المركبة كما يلتزم بتقديم ما يفيد عدم ممانعة الإدارة العامة للمرور في نقل ملكية حطام المركبة إلى الشركة.</p>

<p>has no objection to transfer ownership of the vehicle's wreckage to the Company.</p>	
<p>8. If at the time of any claim arising under this policy there is any other insurance covering the same loss or damage or liability, the Company shall not be liable to pay or contribute more than its ratable proportion of any loss, damage, compensation costs or expenses.</p>	<p>8. في حالة وجود تأمين آخر وقت وقوع المطالبة بالتعويض يغطي نفس الفقد أو التلف أو المسؤولية فإن الشركة لا تكون مسؤولة عن الدفع بخصوص الفقد أو التلف أو التعويض أو المصاريف أو النفقات أو أن تساهم فيها بأكثر من نصيبها النسبي.</p>
<p>9. The company may undertake judicial and settlement procedures to represent the insured or the driver of the vehicle at its expenses through a lawyer in any investigation or interrogation before any court in any suit or intervene at any stage relating to a claim or accident for which the Company may be liable under this policy and may result in paying compensation in accordance with the provisions of this policy. The Company may settle and compromise that claim and the insured must provide the Company with all possible cooperation, whether by signing a power of attorney to the lawyer or otherwise, in order to enable it to perform any of the legal procedures.</p>	<p>9. للشركة أن تتولى الإجراءات القضائية والتسوية لتمثيل المؤمن له أو قائد المركبة على نفقتها من خلال محام في أي تحقيق أو استجواب وأمام أية محكمة في أية دعوى أو التدخل في أية مرحلة من مراحلها يتعلق بمطالبة أو حادث قد سُأل عنه الشركة بموجب هذه الوثيقة ويمكن أن يترتب عليه دفع تعويض طبقاً لأحكام هذه الوثيقة. ولها أن تقوم بتسوية تلك المطالبة والتصالح فيها. وعلى المؤمن له أن يقدم إلى الشركة كل التعاون الممكن سواء بتوقيع وكالة للمحامي أو خلافه من أجل تمكينها من مباشرة أي من الإجراءات القانونية.</p>
<p>Eighth: Settlement of claims:</p> <p>Without prejudice to the provisions of this policy, the settlement of claims is subject to the provisions contained in the Procedures and Controls.</p>	<p>ثامناً: تسوية المطالبات:</p> <p>مع عدم الإخلال بأحكام هذه الوثيقة تخضع تسوية المطالبات للأحكام الواردة في الإجراءات والضوابط.</p>

<p>The application of the provisions of Clause (3) is excluded from the special conditions pertaining to the appendix of depreciation rates mentioned in Appendix No. (1) of the Procedures and Controls Resolution if the insured is the one who caused the accident, provided that the following text is applied:</p> <p>"In the event that the Company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the Company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original new or used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost."</p>	<p>ويُستثنى تطبيق أحكام البند (3) من الشروط الخاصة بملحق نسب الاستهلاك الواردة في الملحق رقم (1) من قرار الإجراءات والضوابط إذا كان المؤمن له هو المتسبب بالحادث على أن يطبق النص الآتي:</p> <p>" في حالة عدم استطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة مع خصم أية نسبة استهلاك. أما في حالة عدم توفر قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة يُصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمؤمن له كتسوية نهائية للمطالبة على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الاستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح"</p>
<p>Ninth: Cancellation:</p> <p>1. The company is entitled to cancel the policy by sending 30 days' notice by registered letter to the Insured at his last known address and in such event the Company shall refund the premium paid by the insured after deducting a pro rata proportion for the period of the policy that has been in force.</p>	<p>تاسعاً: الإلغاء:</p> <p>1. للشركة الحق في إلغاء الوثيقة بعد انقضاء ثلاثين يوماً من إخطار المؤمن له بالبريد المسجل على آخر عنوان معروف له وفي هذه الحالة تُردُّ الشركة إلى المؤمن له القسط المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام) من مدة البوليصة.</p>
<p>2. The insured has the right to cancel this policy and recover the paid premium minus a pro rata portion for the period during which the insurance coverage was in effect for the remaining insurance period (number of days) of the policy term, after deducting administrative fees of no more than five Bahraini dinars, and in the case of any claims submitted during the period of validity of the policy, then no part of the premium paid will be recovered.</p>	<p>2. يحق للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة واسترداد القسط المدفوع مخصوماً منه الجزء النسبي للمدة التي كانت التغطية التأمينية سارية خلالها مع تطبيق مبدأ النسبة والتناسب عن الفترة التأمينية المتبقية (بعدد الأيام) من مدة البوليصة وذلك بعد خصم رسوم إدارية بما لا تزيد عن خمسة دنانير بحرينية وفي حالة وجود أية مطالبة مقدمة خلال مدة سريان الوثيقة فلا يتم استرداد أي جزء من القسط المدفوع.</p>

<p>3. In all cases, the policy cannot be canceled by the insurance Company or the insured in the event of any financial obligations to financing agencies exist that require the coverage to continue in effect.</p>	<p>3. في جميع الحالات لا يجوز إلغاء الوثيقة من قبل شركة التأمين أو المؤمن له في حالة وجود أية التزامات مالية لجهات تمويلية تستوجب سريان التغطية.</p>
<p>Tenth: The Arabic text is paramount:</p> <p>In case of dispute between the Arabic text and the English text of this Policy, the Arabic text shall prevail as stipulated in Paragraph (C) of Article No. (76) of the Central Bank of Bahrain and the Financial Institutions Law promulgated by Law No. (64) of 2006.</p>	<p>عاشراً: سيادة النص العربي:</p> <p>في حالة وقوع خلاف بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يُعتد به حسب ما نصت عليه الفقرة (ج) من المادة رقم (76) من قانون مصرف البحرين المركزي والمؤسسات المالية الصادر بالقانون رقم (64) لسنة 2006.</p>
<p>Eleventh: Applicable law and jurisdiction:</p> <p>This policy and any dispute arising therefrom shall be subject to the legal rules in force in the Kingdom of Bahrain and shall be subject exclusively to the jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>حادي عشر: القانون المطبق والاختصاص القضائي:</p> <p>تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين وتكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.</p>